

COR DE NOIES DE L'ORFEÓ CATALÀ & VESPRES D'ARNADÍ

Stabat mater

31 DE JULIOL DE 2022. 20.30 H
AUDITORI ESPAI TER

www.festivaldetorroella.cat

PROGRAMA

Llibre vermell de Montserrat (s. XIV)
O virgo splendens

MARC-ANTOINE CHARPENTIER
(1643-1704)
Salve Regina

Maria Molina, soprano
Sara Millán, mezzosoprano
Mireia Arguijo, contralt

ILSE WEBER (1903-1944)
Wiegala
Arranjament de Jordi Domènech sobre
la versió per a cor de Winfried Radeke

ISADORA DUNCAN (1877-1927)
Lectura d'un fragment extret de les
seves memòries

Guida Miró, recitadora

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESI
(1710-1736)
Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
Cujus animam gementem
O quam tristis et afflicta
Quae moerebat et dolebat
Quis est homo, qui non fleret
Vidit suum dulcem Natum
Eja, Mater, fons amoris
Fac ut ardeat cor meum
Sancta Mater, istud agas
Fac ut portem Christi mortem
Inflammatus et accensus
Quando corpus morietur
Amen

SARAH QUARTEL (n. 1982)
Lux aeterna

DILLON O'BRIAN (n. 1991)
May you stay in the arms of the angels

Tània Mittendorf, contralt

MIKLÓS KOCSÁR (1933-2019)
Salve Regina

Durada aproximada del concert: **70 minuts, sense pausa.**

FITXA ARTÍSTICA

Ulrike Haller, soprano
Marta Infante, mezzosoprano
Davo Marín i Carme Milán, *ballarins i coreògrafs*

Cor de Noies de l'Orfeó Català

Vespres d'Arnadí (Dani Espasa, direcció)

Buia Reixach i Feixes, direcció musical

Marc Rosich, direcció escènica

El Cor de Noies forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, que rep el mecenatge de Fundación Banco Santander

Una coproducció del Palau de la Música Catalana i el Festival Grec de Barcelona

EL DOL D'UNA MARE PER LA MORT D'UN FILL

Giovanni Battista Pergolesi va escriure el seu cèlebre *Stabat Mater* (1736) durant les darreres setmanes dels seus fugaços vint-i-sis anys de vida. Malalt de tuberculosi, s'havia refugiat en un monestir franciscà de la localitat de Pozzuoli, on va desenvolupar aquesta obra mestra que expressa, com poques, el dolor d'una mare davant la pèrdua d'un fill. Avui, aquesta obra cabdal esdevé l'eix central d'aquest concert, concebut al voltant del tema de la maternitat i, en concret, de la infinita agonia que representa veure morir l'ésser humà a qui s'ha donat vida.

Amb una posada en escena que inclou una parella de ballarins que fan una relectura, des de diferents angles, de la imatge icònica de la Pietat –la Verge Maria recollint Jesús en ser baixat de la creu–, el concert s'articula al voltant d'un seguit de peces, de diferents èpoques i tradicions, però que comparteixen aquesta mateixa temàtica dolorosa. Un repertori que recorre vuit-cents anys d'història de la música, tot començant per una de les pàgines més conegudes del *Llibre vermell de Montserrat*, la peça *O virgo splendens* (Oh, verge esplendorosa), fins a arribar a la creació contemporània.

Aquest ampli ventall sonor, tan ric i contrastant, queda plenament de manifest en la doble lectura que se'n proposa de l'antifona mariana *Salve Regina*, una oració universal que ha estat musicada, al llarg dels segles, per infinitat de compositors. Avui la sentim en la versió barroca del francès Marc-Antoine Charpentier i en la més moderna que l'hongarès Miklós Kocsár signà el 1995. Dues peces molt llunyanes en el temps, però ambdues

amarades d'una fonda espiritualitat.

També al segle XX pertany la bellíssima *Wiegala*, una cançó de bressol plena de dolçor i tendresa que l'escriptora jueva Ilse Weber va compondre durant la seva estada al camp de concentració de Terezin i amb la qual va confortar els nens que caminaven amb ella cap a la cambra de gas, a Auschwitz. Igualment cançó de bressol és *May you stay in the arms of the angels* (també coneguda com a *Lullaby for a soldier*), una emotiva creació del nord-americà Dillon O'Brian per a la sèrie de televisió *Sons of anarchy*, que ens evoca el plany dolorós d'una mare en acomiadar-se del fill.

Completa aquest univers sonor *Lux aeterna*, de la canadenca Sarah Quartel. La peça és un dels quatre moviments del «Sanctus», una obra basada en els textos llatins de la missa de rèquiem i que pren com a font d'inspiració el paisatge de la costa oest del Canadà. Aquest passatge representa el cel i tot ell ens transmet un sentiment de majestuosa lluminositat.

Ana Maria Dàvila

Agraïm el Palau de la Música Catalana la cessió per aquest programa de mà del text del comentari del programa.

ULRIKE HALLER, SOPRANO



Nascuda a Meran (Tirol del Sud), estudià piano i cant a la Universität für Musik und darstellende Kunst de Viena i s'hi graduà amb les màximes qualificacions. Amplià coneixements a Barcelona amb Maria Dolors Aldea, Àngel Soler, Marta Pujol i Francisco Poyato. Ha rebut consells d'Ana Luisa Chova, José van Dam, Mark Hastings, Wolfgang Holzmair, Kurt Widmer i Wolfram Rieger, entre altres. Actualment és professora de cant a l'Escola Coral del Palau de la Música Catalana. L'any 2015 guanyà el premi extraordinari del Conservatori Superior del Liceu i el primer premi del Curs de Lied de Joventuts Musicals d'Espanya.

Ha actuat, com a solista, acompanyada per les orquestres Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Simfònica del Vallès, Banda Municipal de Barcelona, Ciudad de Granada,

Sintónica de Castilla y León, Barroca
Catalana i Orquestra de Cambra

Terrassa 48, entre altres, en algunes de
les sales més prestigioses del país, amb
la *Novena Simfonia* de Beethoven,
Requiem de Brahms, *Carmina Burana*
d'Orff, *Missa en Do menor* de Mozart,
Dixit Dominus i *El Messies* de Händel,
cantates de Bach, *Simfonia núm. 2*
«Lobgesang» i *Salm 42* de
Mendelssohn, *Les illuminations* de
Britten, etc. També ha ofert recitals de
lied acompanyada pels pianistes Josep
Buforn, Josep Surinyac i Jordi
Armengol, ha publicat diversos CD i ha
enregistrat per a Catalunya Música.

Ulrike Haller debuta al Festival de
Torroella de Montgrí

MARTA INFANTE, MEZZOSOPRANO



Va fer estudis de piano, viola i cant al
Conservatori de Lleida i després es
traslladà a la República Txeca per

nasada a la República Txeca per

dedicar-se als estudis superiors de cant

a la càtedra d'art de la Universitat
d'Ostrava.

Ha cantat amb les principals orquestres del país, com l'Orquesta Nacional de España, l'Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta de RTVE, Filarmónica de Málaga, Orquesta del Gran Teatre del Liceu, Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, Real Filamónia de Galicia, Orquesta Sinfónica de Navarra i Orkestra Sinfonikoa de Bilbao, entre d'altres, i ha treballat amb els directors Leon Botstein, Vaclav Luks, Enrico Onoffri, Giovanni Antonini, Ottavio Dantone, Richard Egarr, Rinaldo Alesandrini, Carlos Kalmar, Kees Bakels, Víctor Pablo Pérez, Paul Daniels, Josep Pons i Gustavo Dudamel, entre d'altres.

Ha participat en produccions d'òpera al Gran Teatre del Liceu, Teatro Real de Madrid, Teatro Gayarre i Baluarte de Pamplona, Teatre Florea de Praga, Teatre Nacional de Moràvia a Ostrava (Txèquia). Ha cantat als principals festivals europeus de música antiga, com Bienale de Venecia, The Bijloke (Bèlgica), Festival Baroque de Sablé, Janackuv Maj i Concentus Moravie (Txèquia), Oslo International Church Music Festival, Gulbenkian de Lisboa, Concentus Moravie, Festival de Friburg, Torroella de Montgrí, Festival de Música Antiga de Sevilla, Festival d'Aranjuez, etc., així com als principals auditoris del Pròxim Orient, el Japó, Xile, Cuba i al Mozarteum Argentino, a l'Uruguai, el Brasil i Mèxic.

Amb el pianista Jorge Robaina fan una tasca important al món del *lied* i han ofert recitals al Palau de la Música

Catalana, on van rebre el Premi El Primer Palau, a la Fundación Juan March de Madrid, Cicle de *Lied* de Saragossa, Ostrava, Festival de Canàries, Teatro Calderón de Valladolid, etc.

Entre la seva extensa discografia destaquen, *Alto cantatas* de Telemann, *Tonos al arpa* i *Cantate Contarini*, amb Manuel Vilas, les òperes *Amor aumenta el valor* de Nebra i *Guerra de los gigantes* de Durón, així com *Dvořák songs* amb cançons d'aquest compositor amb el pianista Jorge Robaina.

Marta Infante va actuar per primera vegada al Festival de Torroella en l'edició de 2010 i hi va tornar en la de 2013

DAVO MARÍN, BALLARÍ I COREÒGRAF



És graduat en teatre físic i visual i postgraduat en pedagogia teatral per l'Institut del Teatre de Barcelona i en psicomotricitat per la Universitat de Barcelona.

Actualment és assessor de moviment de *Zona inundable* (producció del Teatre Nacional de Catalunya, amb direcció de Marta Gil). Intèrpret i ajudant de direcció en gira de *La Rambla de les floristes* (producció del Teatre Nacional de Catalunya, direcció de Jordi Prat i Coll), ajudant de moviment i ajudant de direcció en gira en *De què parlem quan no parlem d'aquesta merda* de la Calòrica (producció del Teatre Nacional de Catalunya, direcció d'Israel Solà), actualment interpreta el personatge de Julio a la telesèrie *Com si fos ahir* de TV3.

Com a ballarí i intèrpret forma part de diverses companyies de dansa, com Pasodos Dance Company, Puntipart Dansteatre i de la seva pròpia companyia, Àgora Dansa, amb la qual va guanyar el primer premi de dansa contemporània al Certamen Coreogràfico de Madrid (2011) i el segon premi de Balears Art Jove (2008). També va ser ballarí i intèrpret a *Cabaret 13* (2014-2018) i *Laberint striptease* (producció de l'Escenari Brossa 2019, sota la direcció de Roberto G. Alonso).

Com a coreògraf ha treballat a l'òpera d'Alban Berg *Lulu*, dirigida per Kaisa Selde (Finlàndia, 2010), amb la companyia Malnascuts (Sala Beckett, 2014) i a *Orgia* de The Mamzelles (Teatre Lliure, 2014).

Com a docent ha impartit classes i cursos de teatre-dansa i interpretació a diferents escoles i centres arreu de Catalunya i les Balears. Participa al programa EduCaixa com a docent de pedagogia teatral per a escoles.

Director d'escena i coreògraf dels diferents muntatges del projecte

pedagògic Assaltem l'Escenari del Teatre Tantarantana, actualment, a Granés Batxillerat, imparteix les assignatures d'anatomia aplicada, història del teatre i de cos i moviment, i és el coordinador pedagògic de la modalitat d'arts escèniques.

Davo Marín debuta al Festival de Torroella de Montgrí

CARME MILÁN, BALLARINA I COREÒGRAFA



Nascuda a Barcelona (1996), va cursar l'especialitat de dansa contemporània al Conservatori Professional de Dansa de l'Institut del Teatre. Ha rebut formació teatral a diverses escoles: Eòlia, Aules, Estudi de Teatre Helena Munné i al Col·legi del Teatre. El 2015 inicià la seva carrera a l'Escola Superior d'Art Dramàtic de l'Institut del Teatre (interpretació musical), tot compaginant els estudis amb la seva participació en diverses produccions teatrals com a coreògrafa a *Grinder, el musical* (Eixample Teatre, 2016), intèrpret a *El despertar de la primavera* (Teatre Gaudí, Teatre Victòria, 2017) i ballarina a *Cabaret 13* (Cia. Roberto G. Alonso, 2018). Completà els estudis al

Alonso, 2010). Completa els estudis al
Thomas Bernhard Institut-Mozarteum

de Salzburg. El 2019 va formar part del repartiment de *La Rambla de les floristes*, dirigida per Jordi Prat i Coll i representada a la Sala Gran del Teatre Nacional de Catalunya. El 2021 s'incorporà com a protagonista a la vuitena temporada d'*El petit príncep* a la Sala Barts (producció de La Perla29, amb Manu Guix i Àngel Llàcer).

Carmen Milán debuta al Festival de Torroella de Montgrí

COR DE NOIES DE L'ORFEÓ CATALÀ



Fundat el 2000, està integrat per joves de 16 a 25 anys, la majoria de les quals es van iniciar als cors infantils de l'Orfeó Català. Buia Reixach i Feixes n'és la directora i Josep Surinyac el pianista. Ha treballat amb els directors Javier Busto, Pere Lluís Biosca, Xavier Puig, Marc Minkowski, Jonathan Nott, Zubin Mehta, Víctor Pablo Pérez i Gustavo Dudamel, i amb l'Orquestra Simfònica del Vallès, Jove Orquestra Nacional de Catalunya, Gustav Mahler Jugendorchester, Filharmònica d'Israel, KuKai Dantza i Noa. A més d'Espanya, ha estat a Alemanya, França i

Eslovènia, Rússia i Catalunya.

eslovena. Premià a Cantongros (2005) i finalista al concurs Let the

Peoples Sing de la UER (2019), ha enregistrat *Viatjant...* i *Germinans*. Ha participat al Festival Grec (2018), Festival de Peralada (2019) i Philharmonie de Berlín (2019, projecte Vocal Heroes de la Filharmònica de Berlín, amb Simon Halsey). La temporada passada va estrenar *Les trompetes de la mort* de Marc Timón amb l'Orquestra Simfònica del Vallès i l'espectacle *La vie en rose*, amb direcció escènica de Dani Coma.

El Cor de Noies de l'Orfeó Català debuta al Festival de Torroella de Montgrí

VESPRES D'ARNADÍ (DANI ESPASA, DIRECCIÓ)



Orquestra barroca creada l'any 2005 per Dani Espasa i Pere Saragossa per oferir versions plenes d'emoció, frescor i espontaneïtat utilitzant instruments i criteris històrics, el seu nom recorda els concerts que al segle XVIII s'oferien habitualment als vespres com a postres dels sopars distingits dels nobles i els burgesos. Carabassa, sucre i ametlles són els ingredients de l'arnadí, una de

son els ingredients de l'arnadí, una de
les postres més antigues del País

Valencià. El conjunt ha actuat en importants sales i festivals d'Europa, com els de Peralada, Barcelona, Halle, Praga, Ostrava, Madeira, Sevilla, Santander, Santiago de Compostella, Lugo i Madrid, entre d'altres. Ha enregistrat tres discs amb el segell Musièpoca: *Pièces de symphonie* de Charles Desmazes, *Missa en Re major* de Josep Mir i Llussà i *Anna Maria Strada* de Händel. A la darrereria del 2018 va presentar el quart disc, amb el segell Aparté, titulat *L'Alessandro amante*, protagonitzat pel contratenor Xavier Sabata. Rep ajudes del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i de l'Institut Ramon Llull.

Vespres d'Arnadí va actuar per primera vegada al Festival de Torroella en la edició de 2007

BUIA REIXACH I FEIXES, DIRECCIÓ MUSICAL



Nascuda a Torelló (Osona) l'any 1975, començà els estudis musicals a l'Escola de Música de Torelló. Va fer estudis de cant amb Cori Casanova, Myriam Alió i Dolors Aldea. Va estudiar direcció coral amb Josep Vila i Casañas, Mireia Barrera i Xavier Sans, entre d'altres. Ha estat directora de la Coral Infants Alegres de Torelló, Coral Cervià de Torelló, Coral Serpencanta de Manlleu, Cor d'Homes d'Osona, Cor de Pares i Mares de l'Escola Coral de l'Orfeó Català i de Nàïades-Cor de Noies.

Ha treballat en projectes educatius de l'Escola Coral de l'Orfeó Català per impulsar el cant coral -a Bombai (2010) i al Camerun (2011)- i des del 2014 és la directora artística del projecte *Cantem Junts*, de caràcter biennal, a escoles de primària d'Osona que aplega 800 nens i nenes en un concert. Actualment és la coordinadora i directora dels cors en el

projecte *El monstre al laberint* del Gran Teatre del Liceu, emmarcat en el Servei

Educatiu LiceuAprèn. També dirigeix els cors de l'Escola de Música de Manlleu i, des de l'any 2007, el Cor de Noies de l'Orfeó Català.

Buia Reixach i Feixes debuta al Festival de Torroella de Montgrí

MARC ROSICH, DIRECCIÓ ESCÈNICA



Nascut a Barcelona el 1973, és dramaturg, director d'escena i traductor. Forma part de l'equip directiu d'Òpera de Butxaca i Nova Creació, projecte que recentment ha rebut el premi OPERA XXI a la Millor Iniciativa de Foment de la Lírica.

Com a dramaturg, els seus textos i adaptacions s'han pogut veure al Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Teatre Romea, Centro Dramático Nacional, Compañía Nacional de Teatro Clásico, Sala Beckett, Escenari Brossa, Sala Flyhard o Tantarantana, entre d'altres.

Ha col·laborat com a co-dramaturg amb el director Calixto Bieito en més d'una desena de produccions internacionals, entre les quals destaca *Tirant Lo Blanc*

Entre les quals destaca *Tirant lo Blanc*,

Premi de la crítica de Barcelona 2008 a la millor dramatúrgia.

Ha escrit llibrets d'òpera i espectacles musicals en col·laboració amb els compositors Joan Magrané, Raquel García Tomás, Agustí Charles, Carles Santos, Salvador Brotons, Enric Palomar, Mario G. Cortizo, Howard Armand, Albert Carbonell, Maika Makovski, Clara Peya i Carles Pedragosa.

Entre les seves posades en escena d'òpera destaquen el projecte col·lectiu *SIS SOLOS SOLES* (Gran Teatre del Liceu), *Diàlegs de Tirant e Carmesina* de Joan Magrané (Festival de Peralada / Gran Teatre del Liceu), la creació col·lectiva *4Carmen* (Festival de Peralada / Arts Santa Mònica) i *Dido & Aeneas* de Purcell (Palau de la Música Catalana amb el Cor Jove de l'Orfeó Català). A més, per al Palau de la Música Catalana, ha dirigit la versió semi escenificada d'*El giravolt de Maig* de Toldrà que es va veure el passat mes de juny; així com la posada en escena, el Nadal de 2016, del Concert de Sant Esteve.

Ha traduït al català l'òpera participativa *El monstre al laberint* de Jonathan Dove (Orfeó Català-Festival Grec / Gran Teatre del Liceu). Ha escrit i dirigit per a Maria Bayo el recital escenificat *Divina Cleopatra* (Teatre Poliorama).

En el camp del teatre infantil, ha signat el text i direcció dels espectacles musicals *La dona vinguda del futur*, amb Guille Milkyway i *Renard o el llibre de les bèsties*, amb Clara Peya, ambdós guardonats amb el premi de la crítica al millor espectacle per a tots els públics.

Amb l'espectacle *Ocaña, reina de las Ramblas*, i l'adaptació en llibret de la *Infanticida* de Víctor Català (amb música de Clara Peya) acaba de guanyar respectivament els Premis de la crítica 2019 i 2020 al millor musical.

Marc Rosich Buia debuta al Festival de Torroella de Montgrí

FES-TE'N SOCI/SÒCIA

**Si t'agrada la música...
fes-te soci i sòcia del
Festival de Torroella
de Montgrí i tindreu
molts avantatges**

L'entrada gratuïta al
concert inaugural i
a dos concerts triats
per l'organització dels
Festivals.

El 25% de descompte
en el preu de les
entrades de la resta dels
concerts del Festival de
Torroella de Montgrí
i al Jazz Festival de
l'Estartit.

Preferència en la
compra d'entrades,
abans que es posin a la
venta per al públic en
general.

Invitació per assistir a
la Festa del Soci que
fem dues hores abans
del concert inaugural
al Festival de Torroella
i al Jazz Festival de
l'Estartit.

L'entrada gratuïta a tots
els concerts de música
de cambra del Cicle de
Concerts de Tardor-
Hivern.

Un 25% de descompte
als espectacles
musicals organitzats
per l'Espai Ter.

Informació prèvia de
totes les activitats que
organitza Joventuts
Musicals de Torroella
de Montgrí

**Quota mínima
anual: 58 €**

Menys de 18 anys:
50% de descompte
en els preus de les
entrades

42È FESTIVAL DE TORROELLA

Per a qualsevol dubte
i més informació:
Tel +34 972 761 098
info@festivaldetorroella.cat

www.festivaldetorroella.cat

TEXTOS

Llibre vermell de Montserrat

(segle XIV)

O Virgo splendens

O virgo
splendens hic in
monte celso
miraculis
serrato,
fulgentibus
ubique,
quem fideles
conscendunt
universi.

Oh esplèndida
Verge, en
aquesta
muntanya,
on els miracles
sorgeixen per tot
arreu,
on ascendeixen
els fidels de tot
el món.

Eia, pietatis
oculo placato,
cerne ligatos
fune
peccatorum,
ne infernorum
ictibus graventur,
sed cum beatis
tua prece
vocentur.

Mira amb ull
misericordiós
aquells que estan
empresonats en
les cordes del
pecat,
perquè no siguin
presa de les
flames de
l'infern,
sinó que siguin
cridats per tu
entre els beneïts.

Marc-Antoine Charpentier

(1643-1704)

Salve Regina

Salve, Regina,
mater
misericordiae:
Vita, dulcedo, et
spes nostra,
salve.
Ad te clamamus,
exsules, filii

Salve, Reina i
mare de
misericòrdia,
vida, dolçor i
esperança
nostra, salve.
A tu clamem els
desterrats fills

Hevae.	d'Eva.
Ad te	A tu sospirem
suspiramus,	gemegant i
gementes et	plorant en
flentes	aquesta vall de
in hac	llàgrimes.
lacrimarum	
valle.	Eia, doncs,
	advocada nostra,
Eia ergo,	dirigeix cap a
Advocata nostra,	nosaltres els teus
illos tuos	ulls
miseriordes	miseriordiosos.
oculos	
ad nos converte.	I, després
	d'aquest exili,
Et Jesum,	mostra'ns a
benedictum	Jesús, fruit
fructum ventris	beneït del teu
tui,	ventre.
nobis, post hoc	
exsilium	O clement, o
ostende.	piadosa,
	o dolça Verge
O clemens! O	Maria.
pia!	
O dulcis Virgo	
Maria!	

Ilse Weber (1903-1944)

Wiegala

Wiegala,	Son soneta,
wiegala, weier,	dorm fillet,
der Wind spielt	sento ressonar la
auf der Leier.	lira quan bufa el
Er spielt so süß	vent
im grünen Ried,	entre les canyes
die Nachtigall,	verdes.
die singt ihr	El rossinyol
Lied.	respon amb el
Wiegala,	seu cant.
wiegala, weier,	Son soneta,
der Wind spielt	dorm fillet,
auf der Leier.	la lira ressona
	amb l'alè del

amb l'aire del
vent.

Wiegala, wiegala, werne, der Mond ist die Laterne, er steht am dunklen Himmelszelt und schaut hernieder auf die Welt. Wiegala, wiegala, werne, der Mond ist die Laterne.	Son soneta, joia materna, la lluna és una gran llanterna suspesa en el cel profund que contempla el món des de dalt. Son soneta, joia materna, la lluna és una gran llanterna.
Wiegala, wiegala, wille, wie ist die Welt so stille! Es stört kein Laut die süße Ruh, schlaf, mein Kindchen, schlaf auch du. Wiegala, wiegala, wille, wie ist die Welt so stille!	Son soneta, descansa tranquil, que silenciós està el món! Cap so no pertorba el teu dolç repòs. Dorm, fill meu, dorm tu també. Son soneta, descansa tranquil, que silenciós està el món!

Isadora Duncan (1877-1927)

Text extret de les seves memòries

«El crit d'una mare se sent dos cops.
El primer, el dia que neixen els seus
fills.
El segon, el dia que moren.
El primer és un crit d'alegria.
L'altre és un crit de dolor.
I malgrat tot, són el mateix crit.
Perquè en l'univers hi ha un sol crit,

únic,
que conté alhora l'alegria i el dolor,
l'èxtasi i l'agonia.
El crit maternal de la creació».

Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736)

Stabat Mater

1	1
Stabat Mater	Prop de la creu,
dolorosa	amb dolor,
juxta crucem	s'estava plorant
lacrimsa,	la Mare, mentre
dum pendebat	hi veia el seu Fill
Filius.	clavat.
2	2
Cujus animam	La seva ànima
gementem,	gement,
contristatam et	entristida i
dolentem,	adolorida,
pertransivit	era traspassada
gladius.	pel glavi.
3	3
O quam tristis et	Oh, que trista i
afflicta	afligida
fuit illa	estava, la Mare
benedicta	beneïda
Mater Unigeniti!	del Fill Unigènit!
4	4
Quae moerebat	Com s'entristia i
et dolebat,	patia,
Pia Mater, dum	la Mare pietosa,
videbat	mentre veia els
Nati poenas	sofriments del
inclyti.	seu Fill.
5	5
Quis est homo,	Quin home no
qui non fleret,	ploraria,
Matrem Christi	si veiés la Mare
si videret	de Crist
in tanto	

supplicio?
Quis non posset
contristari,
Christi Matrem
contemplari
dolentem cum
Filio?
Pro peccatis suae
gentis
vidit Jesum in
tormentis,
et flagellis
subditum.

6

Vidit suum
dulcem Natum
moriendo
desolatum,
dum emisit
spiritum.

7

Eja, Mater, fons
amoris,
me sentire vim
doloris
fac, ut tecum
lugeam.

8

Fac ut ardeat cor
meum
in amando
Christum Deum,
ut sibi
complaceam.

9

Sancta Mater,
istud agas,
Crucifixi fige
plagas,
cordi meo valide.
Tui Nati
vulnerati,
tam dignati pro

en un suplici tan
gran?

Qui no es
posaria trist
en contemplar la
Mare de Crist
sofrint amb el
seu Fill?
Pels pecats del
seu poble, veié
Jesús en els
turments i
sotmès als
assots.

6

Va veure el seu
dolç Fillet,
que moria,
desolat,
mentre lliurava
l'esperit.

7

Oh Mare, font
d'amor,
que jo senti la
força del dolor;
feu-me plorar
amb Vós.

8

Feu que el meu
cor s'enardeixi
en l'amor de
Crist Déu
per ésser-li
agradable.

9

Concediu-me,
Mare Santa, de
gravar les
llagues del
Crucificat
fortament al meu
cor

me pati,

poenas mecum
divide.

Fac me vere
tecum flere,
Crucifixo
condolere,
donec ego
vixero.
Juxta crucem
tecum stare,
te libenter
sociare,
in planctu
desidero.
Virgo virginum
praeclara,
mihi jam non sis
amara:
fac me tecum
plangere.

10
Fac ut portem
Christi mortem,
passionis fac
consortem,
et plagas
recolere.
Fac me plagis
vulnerari,
cruce hac
inebriari,
ob amorem Filii.

11
Inflammatum et
accensus,
per te, Virgo, sim
defensus,
in die judicii.
Fac me cruce
custodiri,
morte Christi
praemuniri,
confoveri gratia.

cor.

Del vostre Fill

tot ferit, que tant
es dignà de patir
per mi,
compartiu amb
mi els
sofriments. Feu
que plori
verament amb
Vós, compadint
el Crucificat,
tots els dies de la
meva vida.
Desitjo restar
vora la creu i
amb Vós
compartir les
penes.

Oh Verge,
admirable entre
les verges,
no sigueu amb
mi tan severa,
deixeu-me plorar
amb Vós.

10
Feu-me portar la
mort de Crist,
feu-me
compartir la seva
passió i meditar
els seus
sofriments.

Feu que les
llagues em
colpeixin, que la
creu
m'embriagui, per
l'amor del Fill.

11
Enardit i
arravatat,
que sigui
defensat per Vós

acensat per vos,
Verge, al jorn del

12
Quando corpus
moriatur,
fac ut animae
donetur
paradisi gloria.

judici. Feu que
sigui protegit per
la creu, enfortit
per la mort de
Crist i confortat
per la gràcia.

13
Amen!

12
Quan el cos es
morirà, feu que
sigui donada a la
meva ànima la
glòria del
paradís.

13
Que així sigui!

Sarah Quartel (1982)

Lux aeterna

Lux aeterna
luceat eis,
Domine,
cum sanctis tuis
in aeternum,
quia pius es.
Lux aeterna
luceat eis,
Domine.
Lux perpetua
luceat eis, cum
sanctis tuis in
aeternum.

Que la llum
eterna els
il·lumini, Senyor,
en companyia
dels vostres
sants,
perquè sou
misericordiós.
Que la llum
eterna els
il·lumini, Senyor.
Feu lluir la llum
per a ells sens fi
entre els vostres
Sants per
sempre.

Dillon O'Brian (1991)

May you stay in the arms of the

angels

May your
dreams bring
you peace in the
darkness May
you always rise
over the rain
May the light
from above,
always lead you
to love May you
stay in the arms
of the angels

May you always
be brave in the
shadows 'Till
the sun shines
upon you again
Hear this prayer
in my heart, and
we'll ne'er be
apart May you
stay in the arms
of the angels

May you hear
every song in
the forest And if
ever you lose
your own way
Hear my voice
like a breeze,
whisper soft
through the
trees May you
stay in the arms
of the angels

Que els teus
somnia et portin
pau a la foscor
que sempre
t'aixequis sobre la
pluja
que la llum de
dalt et porti
sempre a l'amor
que et quedis als
braços dels
àngels

Que sempre
siguis valent a
l'ombra
fins que el sol et
torni a brillar
escolta aquesta
pregària al meu
cor, i mai ens
separarem
que et quedis als
braços dels
àngels

Que escoltis totes
les cançons al
bosc
i si mai perds el
teu camí
escolta la meua
veu com una brisa
xiuxiueja
suaument entre
els arbres
que et quedis als
braços dels
àngels

Miklós Kocsár (1933-2019)

Salve Regina

Salve, Regina,

mater
misericordiae:
Vita, dulcedo, et
spes nostra,
salve.
Ad te clamamus,
exsules, filii
Hevae.
Ad te
suspiramus,
gementes et
flentes
in hac
lacrimarum
valle.
Eia ergo,
Advocata nostra,
illos tuos
misericordes
oculos
ad nos converte.
Et Jesum,
benedictum
fructum ventris
tui,
nobis, post hoc
exsilium
ostende.
O clemens! O
pia!
O dulcis Virgo
Maria!

Salve, Reina i
mare de

misericordia,
vida, dolçor i
esperança
nostra, salve.
A tu clamem els
desterrats fills
d'Eva.
A tu sospirem
gemegant i
plorant
en aquesta vall
de llàgrimes.
Eia, doncs,
advocada nostra,
dirigeix cap a
nosaltres
els teus ulls
misericordiosos.
I, després
d'aquest exili,
mostra'ns a
Jesús, fruit
beneït del teu
ventre.
O clement, o
piadosa,
o dolça Verge
Maria.

ELS CICLES DE
LA VIDA DE FRANZ
SCHUBERT

T

CLUB DE CLÀSSICA

TORROELLA DE MONTGRÍ
CICLE DIVULGATIU DE 3 CONFERÈNCIES
A càrrec de Joan Vives

01.10.22—11 h
1.- Vida 1

05.11.22—11 h
2.- Vida 2

03.12.22—11 h
3.- Els dos grans cicles de lieder
(*La bella molinera* i *Viatge d'hivern*)



UN VIATGE FASCINANT
PER LA VIDA DE GEORG
FRIEDRICH HAENDEL

CLUB DE CLÀSSICA

TORROELLA DE MONTGRÍ
CICLE DIVULGATIU DE 5 CONFERÈNCIES
A càrrec de Joan Vives

14.01.23—11 h
1.- "L'Alemanya de Haendel. La infantesa.
De Halle a Hamburg" (1685-1706).

04.02.23—11 h
2.- "Haendel a Itàlia. El viatge de formació"
(1706-1710).

04.03.23—11 h
3.- "L'Anglaterra de Haendel. Context
musical. L'òpera i la fama" (1710-1728).

14.04.23—11 h
4.- "Crisi i reinvençió. L'òpera:
culminació i fracàs" (1728-1741).

06.05.23—11 h
5.- "Haendel i l'oratori: la maduresa"
(1741-1759).



Cal inscripció prèvia
Més informació a
www.festivaldetorroella.cat

PROPER CONCERTS

FESTIVAL DE TORROELLA

1 d'agost de 2022. 20.30h

Espai Ter

IL GIARDINO ARMONICO

Giovanni Antonini, direcció

Obres de Tomaso Albinoni, Antonio Vivaldi, Tarquinio Merula i Giovanni Legrenzi

Preu: de 36 a 48 €

FESTIVAL DE TORROELLA

Dimecres, 3 d'agost . 20.30 h

Espai Ter

QUARTET GERHARD

Integral dels quartets de corda de Dmitri Xostakóvitx I

D. Xostakóvitx:

Quartet de corda núm. 5 en Si bemoll major, Op. 92 Quartet de corda núm. 3 en Fa major, Op. 73

Preu: De 19 a 25 €

COL·LABORADORS

Organitza



Amb el suport de



Amb la col·laboració de



Mitjants de comunicació oficials



El festival és membre de

